



UNIVERSITÀ DI NAPOLI
L'ORIENTALE

taal:
unie



Flanders
State of the Art

mediterraned.



Zomercursus MediterraNed 2025

**Weer in
de weer
met kunst**

**NAPELS 7-13
september 2025**

**Un nuovo
tuffo
nell'arte**

**NAPOLI 7-13
settembre 2025**

Palazzo del Mediterraneo
Via Nuova Marina, 59
Aula T1, 2.1, 2.2, 2.3

PROGRAMMA

Zondag, 7 september 2025

Hele dag Aankomst in het Hotel

20:00 WELKOMSTDINER

Maandag, 8 september 2025

09:00 – 09:30 Welkomstwoord

09:30 – 11:00 *Nederlands leren met kunst en muziek met Henk (Plenaire sessie)*

11:00 – 11:30 PAUZE en docentenvergadering om de groepen definitief te maken

11:30 – 13:00 *Oefening baart kunst met Johan (A), Weerklank in de kunst en letteren met Franco (B), Taalplezier met het Nederlands met Elisabeth (C)*

13:00 – 14:30 LUNCH

14:30 – 16:00 *Weerklank in de kunst en letteren met Franco (A), Taalplezier met het Nederlands met Elisabeth (B), Oefening baart kunst met Johan (C)*

16:00 – 17:30 *Taalplezier met het Nederlands met Elisabeth (A), Oefening baart kunst met Johan (B), Weerklank in de kunst en letteren met Franco (C)*

17:30 – 18:30 *Reflectie, feedback en activiteitenanalyse met Luisa, Annaclaudia en Henk*

20:00 DINER

Dinsdag, 9 september 2025

09:00 Verzamelen bij metrohalte Duomo

10:00 – 12:30 **GALLERIA ITALIA:** introductieles, interactieve rondleiding binnen het museum en visuele zoektocht in de stad naar de details uit de besproken schilderijen. Op stap met Salvatore (A), Martina (B) en Luigi (C), begeleid door Luisa en Annaclaudia.

13:00 – 14:00 LUNCH

14:00 – 15:00 *Nederlands leren met kunst en muziek met Henk (Plenaire sessie)*

15:00 – 16:00 *Oefening baart kunst met Johan (A), Weerklank in de kunst en letteren met Franco (B), Taalplezier met het Nederlands met Elisabeth (C)*

16:00 – 16:15 PAUZE

16:15 – 17:15 *Weerklank in de kunst en letteren met Franco (A), Taalplezier met het Nederlands met Elisabeth (B), Oefening baart kunst met Johan (C)*

17:15 – 18:15 *Taalplezier met het Nederlands met Elisabeth (A), Oefening baart kunst met Johan (B), Weerklank in de kunst en letteren met Franco (C)*

VRIJ

Un nu
tuffo

Woensdag, 10 september 2025

09:00 – 11:00 *Nederlands leren met kunst en muziek met Henk (Plenaire sessie)*

11:00 – 11:15 PAUZE

11:15 – 12:15 *Oefening baart kunst met Johan (A), Weerklank in de kunst en letteren met Franco (B), Taalplezier met het Nederlands met Elisabeth (C)*

12:30 – 13:30 *Weerklank in de kunst en letteren met Franco (A), Taalplezier met het Nederlands met Elisabeth (B), Oefening baart kunst met Johan (C)*

13:30 – 15:00 LUNCH

15:00 – 16:00 *Taalplezier met het Nederlands met Elisabeth (A), Oefening baart kunst met Johan (B), Weerklank in de kunst en letteren met Franco (C)*

16:15 – 17:45 *Nabespreking & feedback met Luisa en Annaclaudia*

19:30 DINER

Donderdag, 11 september 2025

08:30 verzamelen - exacte locatie volgt

09:30 – 11:30 **MUSEO DI CAPODIMONTE:** speurtocht door de tuinen met Luisa, Annaclaudia en Elisabeth.

11:30 – 11:45 Welkomstwoord door vertegenwoordiger van het Museo di Capodimonte en van de Vlaamse vertegenwoordiging.

12:00 – 13:30 **Capodimonte in beeld:** op reis door kunst en tijd, met Johan (A), Franco en Marie (B) en Henk (C)

14:00 LUNCH
VRIJ

Vrijdag, 12 september 2025

09:00 – 10:00 *Nederlands leren met kunst en muziek met Henk (Plenaire sessie)*

10:00 – 11:30 Planning & presentatievoorbereiding (coaching door alle docenten)

11:30 – 12:00 PAUZE

12:00 – 13:30 Projectgebonden voorbereiding (coaching door alle docenten)

13:30 – 15:00 LUNCH

15:30 – 18:00 **Slotceremonie:** eindpresentaties en uitreiking van deelnamecertificaten

20:00 SLOTDINER

Zaterdag, 13 september 2025

Voor **10:00** Vertrek

lovo
nell'arte

PRAKTISCHE INFORMATIE

Accommodatie

Sweet Sleep Napoli, *Via Alessandro Poerio, 14* – 80139 Napoli (<https://www.sweetsleepnapoli.com/>)

Hotel Napoli's Gold, *Corso Umberto I, 217* – 80138 Napoli (<https://www.hotelnapoligold.com/>)

Napoli Suite Hotel, *Corso Umberto I, 284* – 80138 Napoli (<https://www.napolisuite.com/>)

Cursuslocatie, Universiteit "L'Orientale van Napels" (<https://www.unior.it/en>)
Via Nuova Marina, 59 – 80133 Napoli

Leslokalen T1 – begane grond
2.1 – 2de verdieping
2.2 – 2de verdieping
2.3 – 2de verdieping

Wifi verbinding

mediterranean / wachtwoord: MedNed2025

Maaltijden

Ontbijt in het hotel

Lunch

8, 10 en 12 september

Gran Gusto, *Via Nuova Marina 5* – 80133 Napoli

9 september

Lazzarelle, catering bij de universiteit

11 september

Capodimonte café, binnen het museum

Weer in de weer met kunst

Diner

7 september

Pizzeria Trianon, *Via Pietro Colletta, 44* – 80139 Napoli

8 september

Ampressa Ampress', *Via Lavinaio, 164* – 80142 Napoli

9 september

vrij, diner op eigen gelegenheid

10 september

Ampressa Ampress', *Via Lavinaio, 164* – 80142 Napoli

11 september

vrij, diner op eigen gelegenheid

12 september

Spazio Nea, *Piazza Bellini, 59* – 80138 Napoli

Culturele activiteiten

9 september

Bezoek aan Galleria Italia met een interactieve rondleiding, gevolgd door een visuele zoektocht in de stad naar details uit de besproken kunstwerken.
Via Toledo, 177 – 80134 Napoli
<https://gallerieditalia.com/it/napoli/pianifica-la-tua-visita/accessibilita/>

11 september

Bezoek aan de tuinen en het Museum van Capodimonte

Speurtocht in de tuinen en interactieve rondleiding in het museum
Via Miano, 2 - 80131 Napoli
<https://capodimonte.cultura.gov.it/come-raggiungerci/>

DEELNEMERS

Alessandra Lombardi
Alice Formentini
Ana García Hidalgo
Angela Tellez Bautista
Anna Mendeghini
Antonio Barretta
Carlos Hernández Ilana
Carlotta Forti
Carolina García Navarro
Cecilia Crovetto
Clara Lucchini
Daniele Spagnuolo
Davide Bonati
Duygu Karakilcik
Elena Rodríguez Terradillos
Elisenda Sant Noell
Emmanuela Lopez Martin
Emre Gülsen
Ester Brown Sogorb
Fernando Hernández Fernández
Gabriel Farias Nogueira
Irene Rossi
Ivana Pojarska
Joaquín Cañada Adán
José Antonio Molina Uribe
Maria Nicole Pimentel Pérez
Marta Menéndez Gonzalez
Mattia Carmine Limongi
Miriam Morales Hernández
Rebecca Cittadini Bellini
Rui André Taborda Pilar Fonseca
Simone Scaltriti
Stella Martínez García
Tobias Ericsson

Triëst
Bologna
Madrid (EOI)
Sevilla
Rome
Napels
Madrid
Triëst
Sevilla
Triëst
Milaan
Napels
Milaan
Adana
Salamanca
Barcelona (EOI)
Madrid (EOI)
Adana
Salamanca
Barcelona (EOI)
Coimbra
Rome
Bologna
Granada
Barcelona (EOI)
Madrid (EOI)
Granada
Rome
Salamanca
Bologna
Coimbra
Bologna
Madrid
Stockholm



Elisabeth Braem, docent (elisabeth.braem@units.it), is docent en onderzoeker aan de afdeling Nederlands van de Universiteit van Triëst. Met een achtergrond in (conferentie)tolken aan de KU Leuven en de Universiteit van Triëst, helpt ze bachelor- en masterstudenten van Triëst bij het verwerven van het Nederlands en bij het verfijnen van hun vertaal- en tolkvaardigheden. Haar onderzoeksinteresses richten zich voornamelijk op vertaal- en tolkdidactiek en cognitieve taalkunde.

Henk Noorland, docent (h.a.noorland@uva.nl), werkt na zijn studie Nederlands aan de VU (1985) als dramadocent in Theatergroep Werktuig op middelbare scholen. Na een postdoctorale specialisatiecursus NT2 begint hij in 1992 als docent NT2 op het INTT van de UvA. Hij werkt daar nu meer dan 30 jaar. In elke cursus speelt hij live Nederlandse liedjes van vroeger en nu in de les, ter lering ende vermaak. Hij is 'de muziekmeester'. In 2010 roept de Beroepsvereniging NT2 hem uit tot docent van het jaar.

Franco Paris, docent (fparis@unior.it), is hoogleraar Nederlandse Taal- en Letterkunde aan L'Orientale in Napels en literair vertaler. Hij vertaalt poëzie, theater, jeugdboeken, fictie en non-fictie uit het Nederlands en uit het Engels in het Italiaans. In 2004 werd hij bekroond met de Vertalersprijs van het Letterenfonds. Hij vertaalde o.a. Ruusbroec, Bredero, Huizinga, Gandhi, Claus, Haasse, Enquist, Nooteboom, Grunberg, Van Reybrouck, Fabre. Hij publiceert over Nederlandse en Italiaanse literatuur. Buitenlands erelid van de Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal en Letteren (KANTL) te Gent.

Johan Vossen, docent (johan.vossen@so.antwerpen.be) studeerde Arts and Culture aan de Universiteit Maastricht en Theater-, film- en literatuurwetenschap aan de Universiteit Antwerpen. In zijn masterproeven onderzocht hij telkens de rol van bolero in performance en literatuur. Hij werkt als leerkracht NT2 in Antwerpen en is verbonden aan de Universidad Complutense als uitwisselingsdocent. Hij is gepassioneerd door literatuur, muziek, fotografie en schilderkunst.

Marie Jadot, gastdocent (marie.jadot@uliege.be), studeerde Germaanse taal- en letterkunde aan de UNamur, de KU Leuven en de ULiège, waar ze momenteel een proefschrift afrondt over de muzikale dimensie in de Nederlandse oorlogsliteratuur uit de late twintigste en eenentwintigste eeuw. Haar passie voor (ver)talén, taal- en letterkunde deelt ze sinds 2018 ook in de colleges die ze er als assistente Nederlands geeft aan bachelor- en masterstudenten. Haar onderzoeks- en onderwijsactiviteiten combineert ze hiernaast ook met haar werk als literair vertaalster Nederlands-Frans.

Luisa Berghout, coach en organisator (luisaberghout@libero.it), is sinds 2006 als lectrice verbonden aan de Universiteit "L'Orientale" in Napels, waar zij taalverwerving verzorgt voor zowel bachelor- als masterstudenten. Samen met collega's heeft zij de taalmethode "Mooi zo!" ontwikkeld speciaal gericht op Italiaanstaligen die Nederlands willen leren. Naast haar werkzaamheden in het onderwijs is zij ook al meer dan 30 jaar actief als vertaalster.

Annaclaudia Giordano, coach en organisator (acgiordano@hotmail.it), is verbonden aan de Universiteit van Napels "L'Orientale" sinds 2016, eerst als onderwijsassistent en sinds 2021 als docent Nederlands. In 2018 promoveerde ze in de Literaire, Taalkundige en Comparatieve Studies en blijft ze actief in het onderzoek naar thema's zoals identiteit, migratie, alteriteit. Ze is bezig met literair vertalen, zowel vanuit een didactisch als een professioneel perspectief. Sinds 2022 werkt ze als docent bij de Nederlandse school 't Kofschip in Rome. Sinds 2024 is ze voorzitter MediterraNed.

STUDENT-ONDERSTEUNER

Salvatore Ferace, masterstudent literair vertalen (Nederlands en Portugees) aan de Universiteit van Napels 'L'Orientale', afgestudeerd met een bachelorscriptie over postkoloniale literatuur.

BEGELEIDERS INTERACTIEVE RONDLEIDING

Salvatore Ferace, Luigi Acone, (masterstudent Taal en Literatuur aan de Universiteit "L'Orientale") en Martina Yuma, (afgestudeerd in literair vertalen aan de Universiteit "L'Orientale").